

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 avril 2006

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 35 des lois sur l'emploi des
langues en matière administrative,
coordonnées le 18 juillet 1966**

(déposée par MM. Olivier Maingain,
François-Xavier de Donnea et Éric Libert)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	18
4. Annexe	19

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 april 2006

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 35 van de
gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op
het gebruik van de talen in bestuurszaken**

(ingediend door de heren Olivier Maingain,
François-Xavier de Donnea en Éric Libert)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	18
4. Bijlage	19

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi a pour objet de modifier le régime linguistique des services régionaux de l'État dont l'activité s'étend exclusivement à des communes bruxelloises ou à la fois à des communes bruxelloises et à des communes d'une des régions de langue française et de langue néerlandaise ou de ces deux régions. Le régime linguistique actuellement applicable aux agents statutaires de ces services est celui du bilinguisme français-néerlandais, à l'instar du personnel statuaire des services locaux bruxellois (communes et centres publics d'action sociale de la région bruxelloise, article 21 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative).

Les auteurs de la proposition de loi entendent modifier le régime linguistique actuellement applicable aux agents des services régionaux bruxellois qui est celui du bilinguisme individuel et de leur appliquer le régime de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services et de faire appliquer strictement le critère du volume des affaires traitées à l'occasion de la détermination des cadres linguistiques.

Par ailleurs, la présente proposition de loi entend également permettre aux Bruxellois d'être acteurs de la fonction publique dans leur Région. C'est ainsi qu'une allocation de résidence, similaire à celle qui est perçue par les agents des SPF, des services centraux, et des parastataux, ainsi que par les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, sera perçue par les agents des services régionaux bruxellois dépendant de l'État fédéral qui font le choix de se domicilier dans l'une des dix-neuf communes de l'agglomération.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de taalregeling te wijzigen voor de gewestelijke diensten van de Staat waarvan de werkring ofwel uitsluitend Brusselse gemeenten ofwel tegelijk Brusselse gemeenten en gemeenten van het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt. De taalregeling die thans voor de vastbenoemde personeelsleden van die diensten geldt, is die van de Nederlands-Franse tweetaligheid, naar het voorbeeld van het vastbenoemde personeel van de Brusselse plaatselijke diensten (gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Gewest, artikel 21 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

De indieners van dit wetsvoorstel willen de thans voor de personeelsleden van de Brusselse gewestelijke diensten geldende taalregeling, namelijk die van de individuele tweetaligheid, wijzigen. Voorts willen ze op hen de regeling van de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten toepassen, en bij de vaststelling van de taalkaders het criterium van de omvang van de behandelde zaken strikt doen toepassen.

Bovendien willen de indieners van dit wetsvoorstel de Brusselaars ook in de gelegenheid stellen in hun taalgebied overheidsmedewerker te zijn. Zo zullen de onder de federale Staat ressorterende personeelsleden van de Brusselse gewestelijke diensten die hun woonplaats in één van de negentien gemeenten van de agglomeratie kiezen, een soortgelijke standplaats-toelage ontvangen als van de personeelsleden van de FOD's, de centrale diensten en de parastatale diensten, alsook de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour objet de modifier le régime linguistique des services régionaux de l'État dont l'activité s'étend exclusivement à des communes bruxelloises ou à la fois à des communes bruxelloises et à des communes d'une des régions de langue française et de langue néerlandaise ou de ces deux régions.

Il s'agit des services visés par l'article 35 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Sont, par exemple, considérés comme des services régionaux au sens de cet article:

- le siège bruxellois de la direction régionale Bruxelles et Brabant flamand de La Poste;
- le service régional du cadastre de Bruxelles (dépendant du SPF Finances);
- la direction Bruxelles I de l'administration des contributions directes du SPF Finances;
- le contrôle TVA de Jette du SPF Finances (...).

Le régime linguistique actuellement applicable aux agents statutaires de ces services est celui du bilinguisme français-néerlandais, à l'instar du personnel statuaire des services locaux bruxellois (communes et centres publics d'action sociale de la région bruxelloise, article 21 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative).

Or, l'exigence du bilinguisme pour le personnel des services régionaux bruxellois apparaît injustifiée pour deux raisons. D'une part, la plupart de ces services dépendent de l'État fédéral; il est donc logique que leur régime linguistique soit aligné sur celui en vigueur au niveau des services centraux de l'État fédéral, à savoir celui de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative qui organise l'unilinguisme des agents et le bilinguisme des services ainsi que la fixation de cadres linguistiques en fonction du volume des affaires traitées dans chaque langue.

Ce régime de l'article 43 est le mieux à même de répondre aux besoins des administrés dans leur langue respective (français ou néerlandais), car les services régionaux bruxellois ont pour vocation de rencontrer les attentes des citoyens des deux grandes communautés linguistiques du pays.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de taalregeling te wijzigen van de gewestelijke diensten van de Staat waarvan de werkring ofwel uitsluitend Brusselse gemeenten ofwel tegelijk Brusselse gemeenten en gemeenten van het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt.

Het gaat om de diensten die zijn bedoeld bij artikel 35 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

In de zin van dat artikel worden bijvoorbeeld als gewestelijke diensten beschouwd:

- de Brusselse zetel van de gewestelijke directie Brussel en Vlaams-Brabant van De Post;
- de gewestelijke dienst van het kadaster van Brussel (behorend tot de FOD Financiën);
- de directie Brussel I van de Administratie van de directe belastingen van de FOD Financiën;
- de BTW-controle van Jette van de FOD Financiën.

De taalregeling die thans voor de vastbenoemde personeelsleden van die diensten geldt, is die van de Nederlands-Franse tweetaligheid, naar het voorbeeld van het vastbenoemde personeel van de Brusselse plaatselijke diensten (gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brusselse gewest, artikel 21 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

De tweetaligheidsvereiste voor het personeel van de Brusselse gewestelijke diensten blijkt echter om twee redenen niet gerechtvaardigd. Enerzijds ressorteren de meeste van die diensten onder de federale Staat; het is dus logisch dat hun taalregeling wordt afgestemd op die welke geldt voor de centrale diensten van de federale Staat, met name die in artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dat de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten regelt, alsook de vaststelling van de taalkaders op grond van de omvang van de zaken die in elke taal worden behandeld.

Met de regeling in artikel 43 kan men het best tegemoetkomen aan de behoeften van de ingezetenen in hun respectieve taal (Nederlands of Frans), want de Brusselse gewestelijke diensten hebben tot doel te voldoen aan de verwachtingen van de burgers van de twee grote taalgemeenschappen van het land.

Ce régime n'a jamais été remis en cause car il donne satisfaction aux deux grandes communautés.

D'autre part, la réalité socio-linguistique de Bruxelles attestée par de nombreuses statistiques (cfr. infra) fait apparaître une réalité très majoritairement francophone, qu'il importe de traduire dans des cadres linguistiques. Tout en reconnaissant les droits de la population néerlandophone d'être servie correctement dans sa langue, les emplois statutaires dans les services régionaux bruxellois doivent pouvoir être réservés à due proportion aux francophones.

Deze regeling is nooit ter discussie gesteld, omdat zij voor de twee grote taalgemeenschappen voldoening schenkt.

Anderzijds blijkt uit de sociolinguïstische toestand in Brussel — door talrijke statistieken bevestigd (zie hierna) — dat de meerderheid in ruime mate Franstalig is, wat in de taalkaders tot uiting moet komen. Zonder de rechten van de Nederlandstalige bevolking op een correcte bediening in hun taal te miskennen, moeten de vaste betrekkingen in de Brusselse gewestelijke diensten naar verhouding aan Franstaligen kunnen worden toegekend.

1. Statistiques linguistiques relatives aux actes de l'état civil à Bruxelles

(source: question écrite n° 717 d'Olivier Maingain du 15 juin 2005 à la ministre de la Justice, à paraître au Bulletin).

Naissances (année civile 2002)

Communes	Francophones	Néerlandophones	% Francophones	% Néerlandophones
Anderlecht	2135	163	92.9	7.10
Auderghem	1	-	100	-
Bruxelles	5723	219	96.31	3.39
Etterbeek	1165	62	94.94	5.06
Evere	-	-		
Forest	-	-		
Ganshoren	-	-		
Ixelles	2119	49	97.73	2.27
Jette	673	933	41.9	58.10*
Koekelberg	1	-	100	-
Molenbeek	1	1	50	50
Saint-Gilles	3	2	60	40
Saint-Josse	1168	2	99.82	0.18
Schaerbeek	1	2	33	66
Uccle	3606	349	91.17	8.83
Watermael	2	-	100	-
Woluwe-St-Lambert	1294	76	94.45	5.55
Woluwe-St-Pierre	2	-	100	-
Total	17894	1858	90.59	9.41

* pourcentage dû à la présence de l'AZ VUB sur le territoire de la commune de Jette

Geboorten (kalenderjaar 2002)

Gemeenten	Franstaligen	Nederlands-taligen	% Franstaligen	% Nederlands-taligen
Anderlecht	2135	163	92.9	7.10
Brussel	5723	219	96.31	3.39
Elsene	2119	49	97.73	2.27
Etterbeek	1165	62	94.94	5.06
Evere	-	-		
Ganshoren	-	-		
Jette	673	933	41.9	58.10*
Koekelberg	1	-	100	-
Molenbeek	1	1	50	50
Oudergem	1	-	100	-
Schaarbeek	1	2	33	66
Sint-Gillis	3	2	60	40
Sint-Joost-ten-Node	1168	2	99.82	0.18
Sint-Lambrechts-Woluwe	1294	76	94.45	5.55
Sint-Pieters-Woluwe	2	-	100	-
Ukkel	3606	349	91.17	8.83
Vorst	-	-		
Watermaal-Bosvoorde	2	-	100	-
Totaal	17.894	1.858	90,59	9,41

* Te verklaren doordat het AZ VUB op het grondgebied van de gemeente Jette ligt.

Mariages (année civile 2002)

Communes	Francophones	Néerlandophones	% Francophones	% Néerlandophones
Anderlecht	288	12	96	4
Auderghem	101	-	100	-
Bruxelles	583	55	91.37	8.63
Etterbeek	206	10	95.37	4.63
Evere	110	6	94.82	5.18
Forest	204	7	96.68	3.32
Ganshoren	86	10	89.58	10.42
Ixelles	443	10	97.79	2.21
Jette	188	11	94.47	5.53
Koekelberg	58	8	87.87	12.13
Molenbeek	352	95	78.74	22.26
Saint-Gilles	275	2	99.27	0.73
Saint-Josse	158	3	98.13	1.87
Schaerbeek	596	31	95.05	4.95
Uccle	293	3	98.98	1.02
Watermael	98	-	100	-
Woluwe-St-Lambert	248	11	95.75	4.25
Woluwe-St-Pierre	122	5	96.06	3.94
Total	4399	279	94.03	5.97

Huwelijken (kalenderjaar 2002)

Gemeenten	Franstaligen	Nederlandstaligen	% Franstaligen	% Nederlandstaligen
Anderlecht	288	12	96	4
Brussel	583	55	91.37	8.63
Elsene	443	10	97.79	2.21
Etterbeek	206	10	95.37	4.63
Evere	110	6	94.82	5.18
Ganshoren	86	10	89.58	10.42
Jette	188	11	94.47	5.53
Koekelberg	58	8	87.87	12.13
Molenbeek	352	95	78.74	22.26
Oudergem	101	-	100	-
Schaarbeek	596	31	95.05	4.95
Sint-Gillis	275	2	99.27	0.73
Sint-Joost-ten-Node	158	3	98.13	1.87
Sint-Lambrechts-Woluwe	248	11	95.75	4.25
Sint-Pieters-Woluwe	122	5	96.06	3.94
Ukkel	293	3	98.98	1.02
Vorst	204	7	96.68	3.32
Watermaal-Bosvoorde	98	-	100	-
Totaal	4.399	279	94,03	5,97

Décès (année civile 2002)

Communes	Francophones	Néerlandophones	% francophone	% néerlandophone
Anderlecht	1422	306	81.36	18.64
Auderghem	181	9	95.26	4.74
Bruxelles	2759	229	92.33	7.67
Etterbeek	633	27	95.90	4.10
Evere	118	34	77.63	22.37
Forest	375	12	96.89	3.11
Ganshoren	133	26	83.64	16.37
Ixelles	604	2	99.66	0.34
Jette	646	708	47.71	52.29
Koekelberg	72	2	97.29	2.71
Molenbeek	490	14	97.22	2.78
Saint-Gilles	153	6	96.22	3.78
Saint-Josse	156	7	95.70	4.30
Schaerbeek	500	50	90.90	9.10
Uccle	1154	160	87.82	12.18
Watermael	121	17	87.68	12.32
Woluwe-St-Lambert	908	82	91.71	8.29
Woluwe-St-Pierre	157	16	90.17	9.83
Total	10582	1707	86.10	13.90

Total général (année civile 2002)

32 885 actes de l'état civil dressés en français soit 90.76 % francophones

3 844 actes de l'état civil dressés en néerlandais soit 9.24 % néerlandophones

Sterfgevallen (kalenderjaar 2002)

Gemeenten	Franstaligen	Nederlandstaligen	% Franstaligen	% Nederlandstaligen
Anderlecht	1422	306	81.36	18.64
Brussel	2759	229	92.33	7.67
Elsene	604	2	99.66	0.34
Etterbeek	633	27	95.90	4.10
Evere	118	34	77.63	22.37
Ganshoren	133	26	83.64	16.37
Jette	646	708	47.71	52.29
Koekelberg	72	2	97.29	2.71
Molenbeek	490	14	97.22	2.78
Oudergem	181	9	95.26	4.74
Schaarbeek	500	50	90.90	9.10
Sint-Gillis	153	6	96.22	3.78
Sint-Joost-ten-Node	156	7	95.70	4.30
Sint-Lambrechts-Woluwe	908	82	91.71	8.29
Sint-Pieters-Woluwe	157	16	90.17	9.83
Ukkel	1154	160	87.82	12.18
Vorst	375	12	96.89	3.11
Watermaal-Bosvoorde	121	17	87.68	12.32
Totaal	10.582	1.707	86,10	13,90

Algemeen totaal (kalenderjaar 2002)

32.885 in het Frans opgestelde akten van de burgerlijke stand, d.w.z. 90,76 % Franstaligen;

3.844 in het Nederlands opgestelde akten van de burgerlijke stand, d.w.z. 9,24 %

Nederlandstaligen.

2. Direction de l'Immatriculation des Véhicules

Demandes d'immatriculation des véhicules pour les particuliers domiciliés dans les 19 communes bruxelloises. (question écrite n°116 du 13 avril 2004 d'Olivier Maingain au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale)

2. Dienst voor Inschrijving van Voertuigen

Aanvraag tot inschrijving van een voertuig door particulieren met woonplaats in een van de 19 Brusselse gemeenten (bron: schriftelijke vraag nr. 116 van de heer Olivier Maingain van 13 april 2004 aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie, *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*, QRVA 51 041, blz. 6399).

2000

Type de véhicules	Répartition linguistique	Moyenne
Véhicules automobiles	167238 F – 11992 N – 296 D	(soit % 93.15 F - 6.67 N - 0.18 D)
Motos	7786 F – 812 N – 4 D	(soit % 90.51 F - 9.43 N - 0.06 D)
Remorques	594 F – 80 N	(soit % 88.13 F - 11.87 N)

2000

Soort voertuig	Taalverdeling	Percentage
Auto's	167.238 F – 11.992 N – 296 D	93,15 F – 6,67 N – 0,18 D
Motorfietsen	7.786 F – 812 N – 4 D	90,51 F – 9,43 N – 0,06 D
Aanhangwagens	594 F – 80 N	88,13 F – 11,87 N

2001

Type de véhicules	Répartition linguistique	Moyenne
Véhicules automobiles	154846 F – 10902 N – 240 D	(soit % 93.28 F - 6.56 N - 0.16 D)
Motos	7404 F – 768 N – 6 D	(soit % 90.53 F - 9.39 N - 0.08 D)
Remorques	524 F – 86 N	(soit % 85.90 F - 14.10 N)

2001

Soort voertuig	Taalverdeling	Percentage
Auto's	154.846 F – 10.902 N – 240 D	93,28 F – 6,56 N – 0,16 D
Motorfietsen	7.404 F – 768 N – 6 D	90,53 F – 9,39 N – 0,08 D
Aanhangwagens	524 F – 86 N	85,90 F – 14,10 N

2002

Type de véhicules	Répartition linguistique	Moyenne
Véhicules automobiles	116579 F – 8520 N – 188 D	(soit % 92.91 F - 6.79 N - 0.30 D)
Motos	5455 F – 514 N – 8 D	(soit % 91.26 F - 8.59 N - 0.13 D)
Remorques	424 F – 57 N	(soit % 88.14 F -11.86 N)

2002

Soort voertuig	Taalverdeling	Percentage
Auto's	116.579 F – 8.520 N – 188 D	92,91 F - 6,79 N – 0,30 D
Motorfietsen	5.455 F – 514 N – 8 D	91,26 F - 8,59 N – 0,13 D
Aanhangwagens	424 F – 57 N	88,14 F -11,86 N

3. Elections communales du 8 octobre 2000

Répartition du nombre de conseillers communaux francophones et néerlandophones dans les 19 communes de l'agglomération bruxelloise.

(NB: alors qu'aux élections régionales, les candidats se présentent sur des listes unilingues, soit francophones, soit néerlandophones, aux élections communales, les listes peuvent être bilingues et de nombreux conseillers communaux néerlandophones ne sont élus qu'à la faveur de ces listes)

3. Gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000

Verdeling van het aantal Franstalige en Nederlandstalige raadsleden in de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie.

NB.: Terwijl de kandidaten zich bij de gewestverkiezingen voorstellen op eentalige lijsten (Nederlandstalig of Franstalig), mogen de lijsten bij de gemeenteraadsverkiezingen tweetalig zijn, zodat talrijke Nederlandstalige gemeenteraadsleden dankzij die lijsten worden verkozen.

Commune	Répartition
Anderlecht	33 F – 10 N
Auderghem	28 F – 1 N
Berchem-Ste-Agathe	18 F – 7 N
Bruxelles	40 F – 7 N
Etterbeek	30 F – 3 N
Evere	23 F – 8 N
Forest :	34 F – 1 N
Ganshoren	17 F – 8 N
Ixelles	40 F – 1 N
Jette	26 F – 7 N
Koekelberg	20 F – 5 N
Molenbeek	38 F – 3 N
Saint-Gilles	34 F – 1 N
Saint-Josse	26 F – 1 N
Schaerbeek	39 F – 8 N
Uccle	41 F – 0 N
Watermael-Boitsfort	25 F – 2 N
Woluwé-Saint-Lambert	31 F – 4 N
Woluwé-Saint-Pierre	31 F – 2 N
TOTAL:	574 F – 79 N (soit 87.9 % F - 12.1 % N)

Gemeente	Verdeling
Anderlecht	33 F – 10 N
Brussel	40 F – 7 N
Elsene	40 F – 1 N
Etterbeek	30 F – 3 N
Evere	23 F – 8 N
Ganshoren	17 F – 8 N
Jette	26 F – 7 N
Koekelberg	20 F – 5 N
Molenbeek	38 F – 3 N
Oudergem	28 F – 1 N
Schaarbeek	39 F – 8 N
Sint-Agatha-Berchem	18 F – 7 N
Sint-Gillis	34 F – 1 N
Sint-Joost-ten-Node	26 F – 1 N
Sint-Lambrechts-Woluwe	31 F – 4 N
Sint-Pieters-Woluwe	31 F – 2 N
Ukkel	41 F – 0 N
Vorst	34 F – 1 N
Watermaal-Bosvoorde	25 F – 2 N
Totaal	574 F – 79 N (of 87,9 % F – 12,1 % N)

4. Elections législatives fédérales du 18 mai 2003

Chambre des représentants
Arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde.
Chiffre électoral comparatif entre listes francophones
et néerlandophones
(8 cantons bruxellois)

Total des voix F: 387793 soit 84.9% F
Total des voix N: 69055 soit 15.1% N

5. Répartition linguistique des avertissements-extraits de rôle établis pour les ménages des communes bruxelloises (exercice d'imposition 2002)

(question écrite n° 833 du 8 juillet 2005 de M. Olivier Maingain au ministre des Finances)

(NB: un ménage au sens fiscal peut concerner un ou deux contribuables et par ailleurs tous les ménages ne reçoivent pas obligatoirement un avertissement-extrait de rôle.)

4. Federale parlementsverkiezingen van 18 mei 2003

Kamer van volksvertegenwoordigers.
Arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.
Vergelijkend kiescijfer tussen de Franstalige en de
Nederlandstalige lijsten
(8 Brusselse kantons)

Totaal aantal stemmen F: 387.793, d.w.z. 84,9%.
Totaal aantal stemmen N: 69.055, d.w.z. 15,1%.

5. Taalverdeling van de aanslagbiljetten voor de gezinnen in de Brusselse gemeenten (aanslagjaar 2002)

(bron: schriftelijke vraag nr. 833 van 8 juli 2005, van de heer Olivier Maingain aan de minister van Financiën)

NB: in fiscale zin kan een gezin betrekking hebben op een of twee belastingplichtigen en voorts ontvangen niet alle gezinnen een aanslagbiljet.

Commune	Répartition	Moyenne
Anderlecht	36886 F - 5086 N	(87.88% F - 12.12% N)
Auderghem	15099 F - 1130 N	(93.03% F - 6.97% N)
Berchem-Ste-Agathe	7871 F - 1939 N	(80.23% F - 19.77% N)
Bruxelles	50449 F - 8722 N	(85.25% F - 14.75% N)
Etterbeek	17394 F - 1315 N	(92.97% F - 7.03% N)
Evere	14813 F - 2198 N	(87.07% F - 12.93% N)
Forest :	21661 F - 1023 N	(95.49% F - 4.51% N)
Ganshoren	8844 F - 1790 N	(83.16% F - 16.82% N)
Ixelles	33027 F - 2166 N	(93.84% F - 6.16% N)
Jette	18028 F - 3313 N	(84.47% F - 15.53% N)
Koekelberg	7097 F - 995 N	(87.70% F - 12.30% N)
Molenbeek	29084 F - 3187 N	(90.12% F - 9.87%N)
Saint-Gilles	18765 F - 1134 N	(94.30% F - 5.70% N)
Saint-Josse	8524 F - 630 N	(93.11% F - 6.89% N)
Schaerbeek	47260 F - 4273 N	(91.70% F - 8.30% N)
Uccle	37043 F - 1717 N	(95.57% F - 4.53% N)
Watermael-Boitsfort	11462 F - 699 N	(94.25% F - 5.75% N)
Woluwé-Saint-Lambert	22051 F - 1762 N	(92.60% F - 7.40% N)
Woluwé-Saint-Pierre	16157 F - 1470 N	(91.66% F - 8.34% N)
TOTAL:	421515 AER F et 44549 AER N	90.44% F - 8.56% N

Gemeente	Verdeling	Percentage
Anderlecht	36886 F - 5086 N	(87,88% F - 12,12% N)
Brussel	50449 F - 8722 N	(85,25% F - 14,75% N)
Elsene	33027 F - 2166 N	(93,84% F - 6,16% N)
Etterbeek	17394 F - 1315 N	(92,97% F - 7,03% N)
Evere	14813 F - 2198 N	(87,07% F - 12,93% N)
Ganshoren	8844 F - 1790 N	(83,16% F - 16,82% N)
Jette	18028 F - 3313 N	(84,47% F - 15,53% N)
Koekelberg	7097 F - 995 N	(87,70% F - 12,30% N)
Molenbeek	29084 F - 3187 N	(90,12% F - 9,87%N)
Oudergem	15099 F - 1130 N	(93,03% F - 6,97% N)
Schaarbeek	47260 F - 4273 N	(91,70% F - 8,30% N)
Sint-Agatha-Berchem	7871 F - 1939 N	(80,23% F - 19,77% N)
Sint-Gillis	18765 F - 1134 N	(94,30% F - 5,70% N)
Sint-Joost-ten-Node	8524 F - 630 N	(93,11% F - 6,89% N)
Sint-Lambrechts-Woluwe	22051 F - 1762 N	(92,60% F - 7,40% N)
Sint-Pieters-Woluwe	16157 F - 1470 N	(91,66% F - 8,34% N)
Ukkel	37043 F - 1717 N	(95,57% F - 4,53% N)
Vorst	21661 F - 1023 N	(95,49% F - 4,51% N)
Watermaal-Bosvoorde	11462 F - 699 N	(94,25% F - 5,75% N)
Totaal	42.1515 F en 44.549 N	90,44 % F - 8,56 % N

6. Répartition linguistique en matière de dossiers pensions

(source: question écrite n° 107 du 23 juin 2005 d'Olivier Maingain au ministre des Pensions, à paraître)

6. Taalverdeling inzake pensioendossiers

(bron: schriftelijke vraag nr. 107 van de heer Olivier Maingain van 23 juni 2005 aan de minister van Pensioenen, *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*, QRVA 51 098, blz. 17826-17829).

6.1. Dossiers qui ont fait l'objet d'un premier paiement de pension (salarié ou indépendant) (année 2004)

Commune	Répartition	Moyenne
Anderlecht	694 F – 119 F	(85.36% F - 14.64% N)
Auderghem	196 F – 13 N	(93.78% F - 6.22% N)
Berchem-Ste-Agathe	145 F – 41 N	(77.96% F - 22.04% N)
Bruxelles	801 F – 139 N	(85.21% F - 14.79% N)
Etterbeek	214 F – 14 N	(93.86% F - 6.14% N)
Evere	241 F – 43 N	(84.86% F - 15.14% N)
Forest :	314 F – 24 N	(92.90/F - 7.10%N)
Ganshoren	311 F – 34 N	(90.14% F - 9.86% N)
Ixelles	415 F – 19 N	(95.62% F - 4.38% N)
Jette	338 F – 54 N	(86.22% F - 13.78% N)
Koekelberg	124 F – 13 N	(90.51% F - 9.49% N)
Molenbeek	520 F – 58 N	(89.97% F - 10.03% N)
Saint-Gilles	226 F – 8 N	(96.58% F - 3.42% N)
Saint-Josse	123 F – 8 N	(93.89% F - 6.11% N)
Schaerbeek	623 F – 42 N	(93.68% F - 6.32% N)
Uccle	549 F – 38 N	(93.53% F - 6.47% N)
Watermael-Boitsfort	191 F – 10 N	(95.02% F - 4.98% N)
Woluwé-Saint-Lambert	306 F – 19 N	(94.15% F - 5.85% N)
Woluwé-Saint-Pierre	239 F – 27 N	(89.85% F - 10.15% N)
TOTAL:	6570 F- 723 N	(90.09% F - 9.91% N)

6.1. Dossiers waarvoor het pensioen (werknemer of zelfstandige) voor de eerste maal is betaald (2004)

Gemeente	Verdeling	Gemiddelde
Anderlecht	694 F – 119 F	(85,36% F – 14,64% N)
Brussel	801 F – 139 N	(85,21% F – 14,79% N)
Elsene	415 F – 19 N	(95,62% F – 4,38% N)
Etterbeek	214 F – 14 N	(93,86% F – 6,14% N)
Evere	241 F – 43 N	(84,86% F – 15,14% N)
Ganshoren	311 F – 34 N	(90,14% F – 9,86% N)
Jette	338 F – 54 N	(86,22% F – 13,78% N)
Koekelberg	124 F – 13 N	(90,51% F – 9,49% N)
Molenbeek	520 F – 58 N	(89,97% F – 10,03% N)
Oudergem	196 F – 13 N	(93,78% F – 6,22% N)
Schaerbeek	623 F – 42 N	(93,68% F – 6,32% N)
Sint-Agatha-Berchem	145 F – 41 N	(77,96% F – 22,04% N)
Sint-Gillis	226 F – 8 N	(96,58% F – 3,42% N)
Sint-Joost-ten-Node	123 F – 8 N	(93,89% F – 6,11% N)
Sint-Lambrechts-Woluwe	306 F – 19 N	(94,15% F – 5,85% N)
Sint-Pieters-Woluwe	239 F – 27 N	(89,85% F – 10,15% N)
Ukkel	549 F – 38 N	(93,53% F – 6,47% N)
Vorst	314 F – 24 N	(92,90/F – 7,10%N)
Watermaal-Bosvoorde	191 F – 10 N	(95,02% F – 4,98% N)
Totaal	6.570 F- 723 N	90,09 % F – 9,91 % N

6.2. Bénéficiaires d'une pension payée par l'Office National des Pensions (année 2004)

Commune	Répartition	Moyenne
Anderlecht	12649 F – 2766 N	(82.06% F - 17.94% N)
Auderghem	4363 F – 458 N	(90.50% F - 9.50% N)
Berchem-Ste-Agathe	2497 F – 984 N	(71.73% F - 28.27% N)
Bruxelles	14133 F – 2649 N	(84.21% F - 15.79% N)
Etterbeek	4673 F – 350 N	(93.03% F - 6.97% N)
Evere	4608 F – 957 N	(82.80% F - 17.20% N)
Forest :	6410 F – 356 N	(94.74% F - 5.26% N)
Ganshoren	3521 F – 864 N	(80.30% F - 19.70% N)
Ixelles	8332 F – 434 N	(95.05% F - 4.95% N)
Jette	5950 F – 1422 N	(80.71% F - 19.29% N)
Koekelberg	2178 F – 412 N	(84.09% F - 15.91% N)
Molenbeek	8926 F – 1464 N	(85.91% F - 14.09% N)
Saint-Gilles	4231 F – 190 N	(95.70% F - 4.30% N)
Saint-Josse	1644 F – 118 N	(93.30% F - 6.70% N)
Schaerbeek	10516 F – 1054 N	(90.89% F - 9.11% N)
Uccle	11914 F – 783 N	(93.83% F - 6.17% N)
Watermael-Boitsfort	3632 F – 294 N	(92.51% F - 7.49% N)
Woluwé-Saint-Lambert	7054 F – 750 N	7054 F – 750 N
Woluwé-Saint-Pierre	5455 F – 643 N	(89.46% F - 10.54% N)
TOTAL:	122686 F – 16948 N	(87.86% F - 12.14% N)

6.2. Dossiers van alle gerechtigden op een door de Rijksdienst voor pensioenen betaald pensioen (2004)

Gemeente	Verdeling	Gemiddelde
Anderlecht	12649 F – 2766 N	(82,06% F – 17,94% N)
Brussel	14133 F – 2649 N	(84,21% F – 15,79% N)
Elsene	8332 F – 434 N	(95,05% F – 4,95% N)
Etterbeek	4673 F – 350 N	(93,03% F – 6,97% N)
Evere	4608 F – 957 N	(82,80% F – 17,20% N)
Ganshoren	3521 F – 864 N	(80,30% F – 19,70% N)
Jette	5950 F – 1422 N	(80,71% F – 19,29% N)
Koekelberg	2178 F – 412 N	(84,09% F – 15,91% N)
Molenbeek	8926 F – 1464 N	(85,91% F – 14,09% N)
Oudergem	4363 F – 458 N	(90,50% F – 9,50% N)
Schaerbeek	10516 F – 1054 N	(90,89% F – 9,11% N)
Sint-Agatha-Berchem	2497 F – 984 N	(71,73% F – 28,27% N)
Sint-Gillis	4231 F – 190 N	(95,70% F – 4,30% N)
Sint-Joost-ten-Node	1644 F – 118 N	(93,30% F – 6,70% N)
Sint-Lambrechts-Woluwe	7054 F – 750 N	(90,39 % F – 9,61% N)
Sint-Pieters-Woluwe	5455 F – 643 N	(89,46% F – 10,54% N)
Ukkel	11914 F – 783 N	(93,83% F – 6,17% N)
Vorst	6410 F – 356 N	(94,74% F – 5,26% N)
Watermaal-Bosvoorde	3632 F – 294 N	(92,51% F – 7,49% N)
Totaal	122.686 F – 16.948 N	87,86 % F – 12,14 % N

Or, l'on constate que la répartition linguistique des emplois, plus particulièrement dans les services régionaux visés à l'article 35 § 1^{er}, a) et b), n'est pas en conformité avec cette réalité majoritairement francophone.

Ainsi, il ressort notamment de la réponse de M. Didier Reynders, ministre des Finances, à la question parlementaire écrite n°850 du 23 juin 2005 d'Olivier Maingain¹, relative à la répartition linguistique au sein des services régionaux bruxellois, que sur un total de 448 services concernés et 4770 agents concernés, au 1^{er} janvier 2004, les agents francophones sont au nombre de 2.847 et les agents néerlandophones au nombre de 1.923. Cela donne une répartition de l'ordre de 59,7% F et de 40,3% N.

Au regard des statistiques précitées qui démontrent que pas moins de 85% de la population vivant dans l'agglomération bruxelloise est d'expression française, cette répartition des emplois statutaires dans les services régionaux bruxellois doit par conséquent être adaptée.

En effet, ainsi qu'il a déjà été précisé dans les développements, les services publics doivent être organisés pour répondre aux besoins des citoyens, de sorte qu'ils soient accueillis par des agents maîtrisant correctement la langue de l'administré et lui réservant un accueil de qualité: c'est l'administration qui en effet doit s'adapter aux attentes du citoyen.

La présente proposition de loi a donc pour objet, d'une part, de doter ces services régionaux, décentralisés de l'État fédéral, et dont le champ d'activité s'étend aux communes de l'agglomération bruxelloise, de cadres linguistiques, à l'instar des services centraux de l'État fédéral et, d'autre part, d'appliquer comme régime linguistique pour les agents de ces services le régime de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services, qui est celui des agents des services centraux de l'État fédéral.

La fonction des cadres linguistiques (cadre français, cadre néerlandais, cadre bilingue) est à cet égard double:

- d'une part, il s'agit d'assurer au service concerné les effectifs nécessaires pour que les affaires puissent être traitées dans le respect des lois linguistiques;

¹ Dont la réponse a fait l'objet d'un dépôt au greffe mais n'a pas été publiée au Bulletin.

Men stelt echter vast dat de verdeling van de betrekkingen volgens de taal, meer bepaald in de in artikel 35, § 1, a) en b), bedoelde Brusselse gewestelijke diensten, niet in overeenstemming is met het Franstalige overwicht.

Zo blijkt namelijk uit het antwoord van de heer Didier Reynders, minister van Financiën, op de schriftelijke parlementaire vraag nr. 850 van de heer Olivier Maingain van 23 juni 2005¹, over de uitsplitsing volgens taalrol in de Brusselse gewestelijke diensten, dat op een totaal van 448 betrokken diensten en 4.770 betrokken personeelsleden er op 1 januari 2004 2.847 Franstalige ambtenaren waren en 1.923 Nederlandstalige, wat een verhouding is van 59,7% F en 40,3% N.

In het licht van de hiervoor genoemde statistieken, die aantonen dat niet minder dan 85% van de bevolking in de Brusselse agglomeratie Franstalig is, moet de verdeling van de vastbenoemde betrekkingen in de Brusselse gewestelijke diensten bijgevolg worden aangepast.

Zoals in deze toelichting al eerder is gepreciseerd, moeten de overheidsdiensten immers zodanig zijn georganiseerd dat zij beantwoorden aan de behoeften van de burgers, zodat die worden ontvangen door personeelsleden die de taal van de ingezetene correct beheersen en hem een kwaliteitsvolle ontvangst bieden: het is het bestuur dat zich aan de verwachtingen van de burger moet aanpassen.

Dit wetsvoorstel strekt er dus enerzijds toe die gewestelijke, gedecentraliseerde diensten van de federale Staat, waarvan de werkkring de Brusselse gemeenten bestrijkt, taalkaders te bieden naar het voorbeeld van de centrale diensten van de federale Staat, en anderzijds voor die diensten als taalregeling die van de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten te laten gelden, zoals voor het personeel van de centrale diensten van de federale Staat.

De functie van de taalkaders (Nederlandstalig, Franstalig en tweetalig) is in dat opzicht dubbel:

- enerzijds gaat het erom de betrokken dienst de vereiste personeelsbezetting te waarborgen, zodat de zaken kunnen worden behandeld met naleving van de taalwetten;

¹ Schriftelijke Vragen en Antwoorden, QRVA 51 091, blz. 16170. Gezien het louter documentaire karakter van het antwoord is het niet in het bulletin van Vragen en Antwoorden opgenomen, maar ligt het ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

– d'autre part, il s'agit d'assurer une répartition équilibrée des emplois entre les agents des deux rôles linguistiques en garantissant aux agents de chaque groupe linguistique la quantité d'emplois qui leur revient en les préservant de toute concurrence de la part des agents de l'autre région linguistique.

Tous les six ans, un arrêté royal (puisqu'il s'agit d'un service dépendant de l'État fédéral) déterminerait le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais.

Ainsi, conformément à ce qui est d'application pour les services de la Région de Bruxelles-Capitale et les différents parastataux (article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative), une distinction sera opérée entre les fonctionnaires d'un grade de rang 13 ou supérieur ou d'un grade équivalent et les fonctionnaires d'un grade inférieur au rang 13.

Dès lors,

– les fonctionnaires d'un grade de rang 13 ou supérieur ou d'un grade équivalent seraient répartis entre trois cadres: le cadre français, le cadre néerlandais et le cadre bilingue; pour les grades de rang 13 et les grades supérieurs ou équivalents, les emplois seront répartis entre les cadres français et néerlandais à pourcentage égal à tous les degrés de la hiérarchie, tandis que le cadre bilingue comportera 20% des emplois de ces grades, lesquels sont répartis de manière égale, à tous les degrés de la hiérarchie, entre les deux rôles linguistiques;

– les fonctionnaires de grade inférieur au rang 13 seront répartis entre le cadre français et le cadre néerlandais; ceux-ci seront répartis en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise; cette importance consiste en l'appréciation correcte et objective du volume des affaires traitées.

La présente proposition de loi a précisément pour objet de faire appliquer strictement ce critère légal du volume des affaires traitées aux services régionaux visés à l'article 35, § 1^{er}, a) et b) des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Il paraît dès lors requis que les cadres linguistiques des services régionaux épousent cette réalité socio-linguistique et prévoient une clé de répartition des em-

– anderzijds gaat het erom een evenwichtige verdeling van de betrekkingen tussen de personeelsleden van elke taalgroep te verzekeren, door de personeelsleden in elke taalgroep het aantal betrekkingen te waarborgen waarop zij recht hebben en hen te vrijwaren van enige concurrentie vanwege het personeel van het andere taalgebied.

Om de zes jaar zou in een koninklijk besluit – het gaat om een dienst die ressorteert onder de federale Staat – het percentage betrekkingen worden bepaald dat aan het Nederlandstalige en het Franse taalkader moet worden toegekend.

Conform wat geldt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verschillende parastatale besturen (artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken), wordt een onderscheid gemaakt tussen de ambtenaren met een graad van rang 13 of hoger of een graad die gelijkwaardig is, en de ambtenaren met een lagere graad.

Derhalve worden de ambtenaren:

– met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is, verdeeld over drie kaders: het Nederlandse, het Franse en het tweetalige kader. Voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn, worden de betrekkingen op alle trappen van de hiërarchie in gelijke percentages verdeeld tussen het Nederlandse en het Franse kader, terwijl het tweetalige kader 20% omvat van de betrekkingen van die graden, die op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate worden verdeeld tussen de twee taalrollen;

– met een lagere graad dan rang 13 verdeeld over het Nederlandse en het Franse kader. Die verdeling geschiedt met inachtneming, op elke taaltrap, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen; dat wezenlijk belang bestaat in de correcte en objectieve beoordeling van de omvang van de behandelde zaken.

Dit wetsvoorstel heeft precies tot doel dat wettelijk criterium van de omvang van de behandelde zaken strikt op de in artikel 35, § 1, a) en b), van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bedoelde Brusselsese gewestelijke diensten te laten toepassen.

Het blijkt dus nodig de taalkaders van de gewestelijke diensten aan die sociolinguïstische gegevenheid aan te passen en voor de betrekkingen van het perso-

plois de l'ordre de 85%F-15%N pour les agents des niveaux 4 à 1 (inférieur au rang 13) de la hiérarchie.

Par ailleurs, les auteurs de la proposition de loi entendent modifier le régime linguistique actuellement applicable aux agents des services régionaux bruxellois qui est celui du bilinguisme individuel et de leur appliquer le régime de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services.

Ce principe permet de respecter les droits linguistiques des administrés selon la communauté à laquelle ils appartiennent et donne l'assurance à chaque citoyen de voir son dossier traité par un agent de son rôle linguistique et maîtrisant parfaitement la langue de l'administré; ce principe permet également de rencontrer les besoins des populations d'origine étrangère, établies à Bruxelles, lesquelles, dans leur immense majorité, ont fait le choix de l'usage de la langue française et au bénéfice desquelles certaines facilités administratives, quant à l'emploi des langues, doivent être reconnues.

Par ailleurs, la présente proposition de loi entend également permettre aux Bruxellois d'être acteurs de la fonction publique dans leur région.

C'est ainsi qu'une allocation de résidence, similaire à celle qui est perçue par les agents des SPF, des services centraux, et des parastataux, ainsi que par les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, sera perçue par les agents des services régionaux bruxellois dépendant de l'État fédéral qui font le choix de se domicilier dans l'une des dix-neuf communes de l'agglomération.

Olivier MAINGAIN (MR)
François-Xavier de DONNEA (MR)
Éric LIBERT (MR)

neel van de niveaus 4 tot 1 (lager dan rang 13) van de hiërarchie in een verdeelsleutel te voorzien van 85% F en 15% N.

Voorts willen de indieners van dit wetsvoorstel de taalregeling wijzigen die thans geldt voor de personeelsleden van de Brusselse gewestelijke diensten, dat wil zeggen die van de individuele tweetaligheid, en op hen de regeling van de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten toepassen.

Met dat principe wordt het mogelijk de taalrechten van de ingezetenen te eerbiedigen volgens de gemeenschap waartoe zij behoren en aan iedere burger de garantie te bieden dat zijn dossier wordt behandeld door een personeelslid van zijn taalrol dat de taal van de ingezetene perfect beheerst; met dat principe wordt het ook mogelijk tegemoet te komen aan de behoeften van de allochtone bevolkingsgroepen die in Brussel zijn gevestigd, die voor het overgrote deel hebben gekozen voor het gebruik van het Frans en aan wie bepaalde administratieve faciliteiten in verband met het taalgebruik moeten worden verleend.

Voorts willen de indieners van dit wetsvoorstel de Brusselaars ook in de gelegenheid stellen in hun taalgebied overheidsmedewerker te zijn.

Zo zullen de onder de federale Staat ressorterende personeelsleden van de Brusselse gewestelijke diensten die hun woonplaats in één van de negentien gemeenten van de agglomeratie kiezen, een soortgelijke standplaatstoelage ontvangen als die welke de personeelsleden van de FOD's, de centrale diensten en de parastatale diensten, alsook de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen.

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

L'article 35, §1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est remplacé comme suit:

«§ 1^{er}. — Tout service régional dont l'activité s'étend:

- a) soit exclusivement à des communes de Bruxelles-Capitale;
- b) soit à des communes de Bruxelles-Capitale et en même temps, à des communes d'une des régions de langue française et de langue néerlandaise ou de ces deux régions;

est soumis au régime prévu par les articles 39 à 43.

Le Roi détermine les modalités d'attribution d'une allocation de résidence pour les agents qui feraient le choix de se domicilier dans une des communes de Bruxelles-Capitale.».

27 février 2006

Olivier MAINGAIN (MR)
François-Xavier de DONNEA (MR)
Éric LIBERT (MR)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 35, § 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt vervangen als volgt:

«§ 1. — Iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring:

- a) ofwel uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad;
- b) ofwel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt;

valt onder de bij de artikelen 39 tot 43 bepaalde regeling.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de toekenning van een standplaatstoelage aan de personeelsleden die hun woonplaats kiezen in een van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad.».

27 februari 2006

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

CHAPITRE IV

Emploi des langues dans les services régionaux

Art. 35

§ 1^{er}. Tout service régional dont l'activité s'étend:

a) soit exclusivement à des communes de Bruxelles-Capitale;

b) soit à des communes de Bruxelles-Capitale et, en même temps, à des communes d'une des régions de langue française et de langue néerlandaise ou de ces deux régions;

est soumis au même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale.

§ 2. Tout service régional dont l'activité s'étend à des communes des quatre régions linguistiques du pays, est soumis au régime linguistique prévu au chapitre V pour les services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

CHAPITRE IV

Emploi des langues dans les services régionaux

Art. 35

§ 1^{er}. Tout service régional dont l'activité s'étend:

a) soit exclusivement à des communes de Bruxelles-Capitale;

b) soit à des communes de Bruxelles-Capitale et en même temps, à des communes d'une des régions de langue française et de langue néerlandaise ou de ces deux régions;

est soumis au régime prévu par les articles 39 à 43.

Le Roi détermine les modalités d'attribution d'une allocation de résidence pour les agents qui feraient le choix de se domicilier dans une des communes de Bruxelles-Capitale.¹

§ 2. Tout service régional dont l'activité s'étend à des communes des quatre régions linguistiques du pays, est soumis au régime linguistique prévu au chapitre V pour les services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays.

¹ Art. 2

BASISTEKST**Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966**

HOOFDSTUK IV

Gebruik van de talen in de gewestelijke diensten

Art. 35

§ 1. Iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring:

a) ofwel uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad;

b) ofwel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt;

valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

§ 2. Iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt, is onderworpen aan de taalregeling die in hoofdstuk V wordt voorgeschreven voor de uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966**

HOOFDSTUK IV

Gebruik van de talen in de gewestelijke diensten

Art. 35

§ 1. Iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring:

a) ofwel uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad;

b) ofwel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt;

valt onder de bij de artikelen 39 tot 43 bepaalde regeling.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de toekenning van een standplaatstoelage aan de personeelsleden die hun woonplaats kiezen in een van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad.¹

§ 2. Iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt, is onderworpen aan de taalregeling die in hoofdstuk V wordt voorgeschreven voor de uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

¹ Art. 2